





# МОЛЬЕР



## ПОЛНОЕ СОБРАНИЕ СОЧИНЕНИЙ В ОДНОМ ТОМЕ



Издательство  
АЛЬФА-КНИГА  
Москва  
2009

УДК 839.5-8(Фр)  
ББК 82.3(3)  
М76

Серия основана в 2007 году

*Перевод с французского*

### **Мольер**

М76 Полное собрание сочинений в одном томе. / Пер. с фр.— М.: «Издательство АЛЬФА-КНИГА», 2009. — 1231 с.: ил. — (Полное собрание в одном томе).

ISBN 978-5-9922-0346-2

В этом томе собраны все произведения блистательного французского комедиографа, создателя жанра комедии эпохи классицизма — Мольера (Жана-Батиста Поклена) (1622—1673). Творчество Мольера оказало влияние на всю мировую драматургию, и его комедии, переведенные почти на все языки мира, уже несколько столетий не сходят с театральных подмостков.

УДК 839.5-8(Фр)  
ББК 82.3(3)

ISBN 978-5-9922-0346-2

© Художественное оформление,  
«Издательство АЛЬФА-КНИГА», 2009

## СОДЕРЖАНИЕ

Ревность Барбулье. <i>Перевод В. Лихачева</i> . . . . .	6
Летающий лекарь. <i>Перевод В. Лихачева</i> . . . . .	14
Шалый, или Все невпопад. <i>Перевод И. Пушкарева</i> . . . . .	22
Любовная досада. <i>Перевод Т. Щепкиной-Куперник</i> . . . . .	92
Жеманницы. <i>Перевод П. Гнедича</i> . . . . .	146
Сганарель, или Мнимый рогоносец. <i>Перевод В. Лихачева</i> . . . . .	164
Дон Гарсиа Наваррский, или Ревнивый принц. <i>Перевод И. Брянского</i> . . . . .	186
Школа мужей. <i>Перевод Аполл. А. Григорьева</i> . . . . .	235
Несносные. <i>Перевод С. Ильина</i> . . . . .	271
Школа жен. <i>Перевод В. Лихачева</i> . . . . .	304
Критика на «Школу жен». <i>Перевод В. Лихачева</i> . . . . .	361
Версальский экспромт. <i>Перевод Н. Минского</i> . . . . .	378
Брак поневоле. <i>Перевод Н. Любимова</i> . . . . .	394
Принцесса Элидская. <i>Перевод Н. Любимова</i> . . . . .	410
Тартюф, или Обманщик. <i>Перевод В. Лихачева</i> . . . . .	445
Дон Жуан, или Каменное пиршество. <i>Перевод В. Лихачева</i> . . . . .	508
Любовь-целительница. <i>Перевод Р. Венгеровой</i> . . . . .	547
Мизантроп. <i>Перевод Н. Холодковского</i> . . . . .	568
Лекарь поневоле. <i>Перевод П. Гнедича</i> . . . . .	620
Сицилиец. <i>Перевод З. Венгеровой</i> . . . . .	644
Амфитрион. <i>Перевод Валерия Брюсова</i> . . . . .	660
Жорж Данден. <i>Перевод Р. Венгеровой</i> . . . . .	710
Скупой. <i>Перевод В. Лихачева</i> . . . . .	742
Господин де Пурсоньяк. <i>Перевод Н. Минского</i> . . . . .	786
Блистательные любовники. <i>Перевод В. Лихачева</i> . . . . .	820

Мещанин во дворянстве. <i>Перевод В. Лихачева</i> . . . . .	858
Психея. <i>Перевод Н. Брянского</i> . . . . .	911
Плутни Скапена. <i>Перевод Н. Дарузес</i> . . . . .	966
Графиня д'Эскарбанья. <i>Перевод Н. Минского</i> . . . . .	998
Ученые женщины. <i>Перевод Д. Минаева</i> . . . . .	1012
Мнимый больной. <i>Перевод Т. Щепкиной-Куперник</i> . . . . .	1068
Мелисерта. <i>Перевод П. Соловьевой (Allegro)</i> . . . . .	1128
Казакин. <i>Перевод И. Эрмита</i> . . . . .	1146
Комическая пастораль. <i>Перевод П. Соловьевой (Allegro)</i> . . . . .	1166
Стихотворения. <i>Перевод С. Ильина</i> . . . . .	1173
<i>А. Веселовский</i> . Послесловие . . . . .	1186